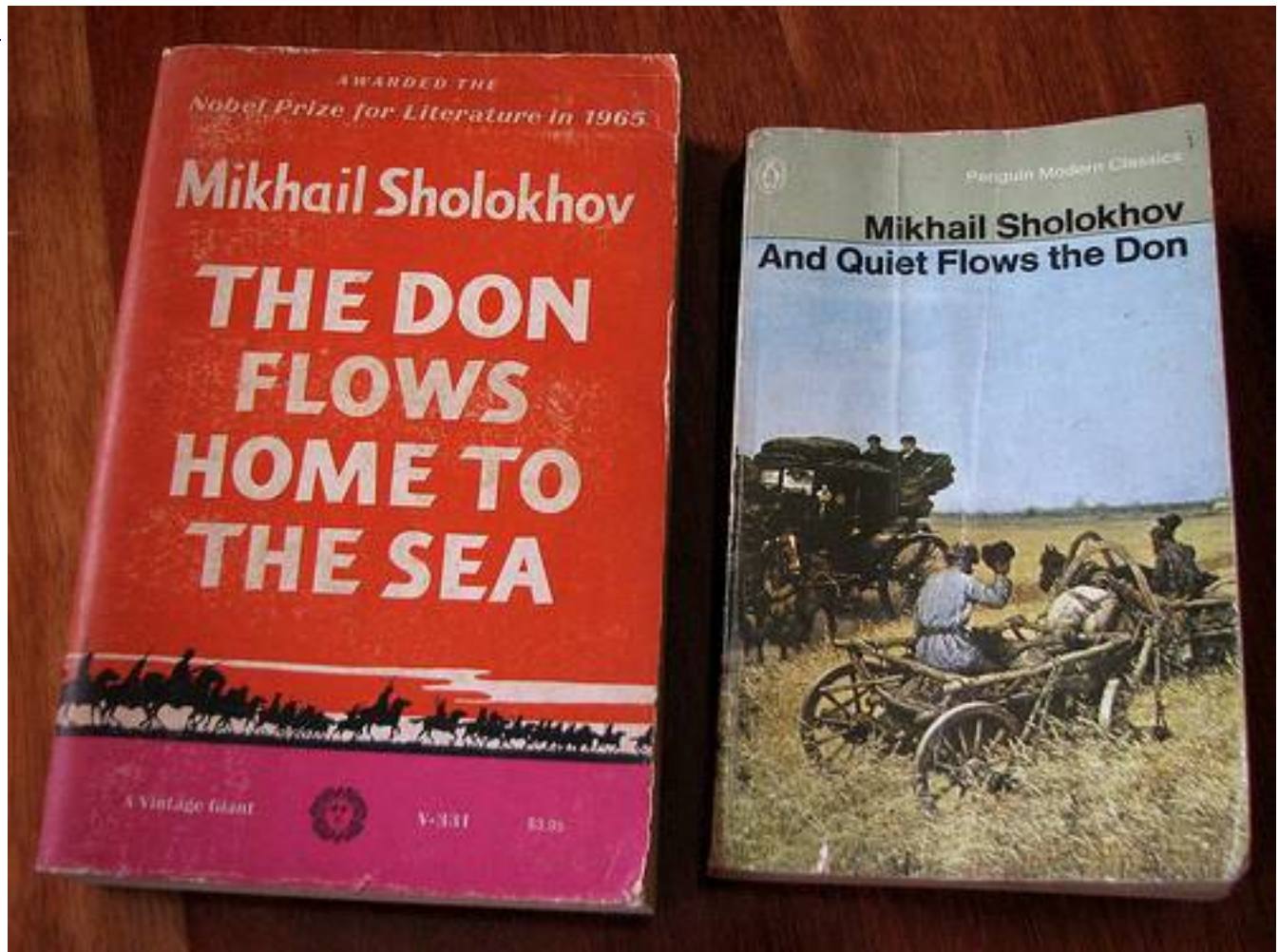


Cái Nốt Ruồi: Truy n ng n hay nh t c a Sholokhov

Tác Giả: Tr ng Đ t

Thứ Sáu, 12 Tháng 3 Năm 2010 20:10

Có th nói Mikhail Sholokhov m t thiên tài hi m hoi c a th k , s ng d i ch đ đ c tài hà kh c s t máu Staline



Văn ch ng c đ n Nga đã đóng góp b t bao công trình văn hoá cho nhân lo i v i nh ng văn hào i i c, nh ng tác ph m vĩ đ i, b t h , tr ng giang đ i h i : M t Léon Tolstoi sâu s c đ o đ c v i Ch n Tranh và Hoà Bình, Anna Karénine, Résurrection... M t Dostoievsky đi tiên phong trong ngh thu t đ n n i tâm sâu kín c a con ng i v i T i Ác và Hình Ph t, Anh Em Nhà Karamazov.. M t Pushkin nhà thi hào n c a m i th i đ i, ta cũng ph i k m t Ivan Tourgueniev v i nh ng đ n thiên bay b m, lã m n tuy t v i ít ai sánh k p..

Cái Nét Ruồi: Truyện ngắn hay nhất của Sholokhov

Tác Giả: Truyện Đát

Thứ Sáu, 12 Tháng 3 Năm 2010 20:10

Thi kä Cä đän mà ngä i Pháp gä i là *La Littérature Russe*, chä mä t sau cuä c Cách mäng Vô sän 1917, mä t nän văn chä ng mä i ra đä i gä i là Văn hä c Sô Viä t (*La Littérature Soviétique*). Thi kä này văn chä ng phä i phä c vä tuyên truyän cho Đäng và Nhà näc, nhä u nhà văn trän ra ngoä i quä c, không có sáng tác nào đáng kä, nän văn chä ng đä t nhiên xuäng đä c ... ngoä i trä träng hä p đä c bä t Mikhail Sholokhov. Ông sinh năm 1905 ở vùng sông Don của dân tộc Cossaque, Sholokhov trởäng thành trong khói lửa cuä c nä i chiän tàn bä o, đä m máu gäa Häng quân và lực lượng nä i đä y của ngä i Cä Zä c (Cossagues) sông Don giành quyän trä.



[Mikhail Sholokhov, 24/5/1905-2/21/1984, giải Nobel Văn Học 1965.](#)

Sholokhov sinh ra trong một gia đình nông dân Co Zä c quê mùa đä t nát, län lên đi làm thợ thuyän, nhä p ngä, làm ký gä, viết văn. Cuä c nä i chiän bùng nä đä đä i khi ông còn là mä t cä u bé, chiän tranh đã gä i häng cho ông rä t nhä u trong sự nghiä p sáng tác văn chä ng. Mä i 20 tuä i Sholokhov đã xuä t bän träng truyän ngắn, năm 1928 ông bä t đä u viết träng thä nhä t của cuä n träng thuyät vĩ đä i *Tikhy Don*, Sông Don Thanh Bình, khi ä y mä i 23 tuä i. Hä i ä y träng thuyät của nän văn chä ng Sô Viä t mä i bä t đä u thành hình, năm năm sau, ngä i ta ngä c nhiên về tài năng của Sholokhov và nhän thä y nä i ông mä t thiên tài của văn hä c Sô Viä t bä t đä u xuä t hän.

Cái Nét Ruồi: Truy n ng n hay nh t c a Sholokhov

Tác Giả: Tr ng Đ t

Thứ Sáu, 12 Tháng 3 Năm 2010 20:10

Có th nói Mikhail Sholokhov m t thiên tài h m hoi c a th k , s ng d i ch đ đ c tài hà kh c s t máu Staline, tác ph m c a ông nh t là Sông Don Thanh Bình đã đ c nhân dân Liên xô và ch đ ca ng i nh m t th ng l i l n lao c a n n vãn ch ng vô s n đ ng th i cu n truy n cũng đ c th g i Tây ph ng vô cùng hâm m . Năm 1937 b n t ng Anh đ ch ph n đ u l y tên *And Quiet Flows The Don*, đ n 1940 Sholokhov hoàn thành tác ph m vĩ đ i, ông đã gi đ c truy n th ng vĩ đ i mênh mông bát ngát, tr ng giang đ i h i c a th i vãn h c c đ đ xa xa a. Ng i Anh đ ch t p ph n cu i l y tên *The Don Flows Home To The Sea*, ng i Pháp đ ch ra l y tên *Le Don Paisible*. Nhà xu t b n ngo i vãn M c T Khoa cũng đ ch ra t ng Anh toàn b tác ph m này l y tên *Quiet Flows The Don*, l i vãn trong sáng đ h u.

Tác ph m cũng đã đ c đ ch ra h u h t các th t ng trên th g i và đã xu t b n h n 30 tri u cu n. Có ng i ví Sông Don Thanh Bình nh m t Chi n Tranh Và Hoà Bình th hai, nh ng c t truy n nó có ph n lồi cu n h n nh u Cũng vĩ đ i nh Chi n Tranh Và Hoà Bình nh ng h n th c, tàn b o h n có th mang l i h ng thú cho ng i đ c nh u h n không khí thi v mà Tolstoi đã tô đ m cho b c ho chi n tranh c a ông v i nh ng ng n đ i c non xanh r n chân tr i, nh ng làn khói súng xanh nh khói lam chi u... Sholokhov đã thoát ra kh i khuôn sáo c đ đ m ra m t chân tr i m i c a th i đ i h n th c, chi n tranh đ i ng n bút c a ông là m t b c ho nhu m máu, đ y nh ng hoang tàn đ nát.

Quiet Flows The Don đã đ c đ lu n Đông, Tây coi nh m t trong nh ng cu n t u thuy t hay nh t c a m i th i đ i, h ng trăm năm m i có tác ph m hay nh th . Truy n đã làm s ng l i cu c n i đ y kiêu hùng c a dân t c Cô Z c sông Don ch ng l i chính quy n vô s n đ giành quy n t ch và tinh th n b t khu t c a nh ng ng i nông dân t i quên h ng Sholokhov trên b sông Don, n i đã r n vang t ng vó ng a c a H ng quân cũng nh c a k binh Cosaques. T th i Nga Hoàng xa xa, ng i Cô Z c đã có tinh th n t ch giành đ c l p và nay chính quy n cách m ng làm đ o l n c c u nông nghi p c a h . Ng i Cô Z c đã coi Bolshevik là k thù không đ i tr i chung c a đ c tin Chính Th ng Giáo.

Ng i Hùng Grigory c a tác ph m đã chi n đ u trong hàng ngũ H ng quân sau l i tham gia cu c n i đ y c a dân t c, c m đ u m i ngàn tay súng, h t đúc đ c súng đ n vũ khí và đã giành đ c nh u th ng l i trong nh ng tr n đánh lúc ban đ u. Sông Don Thanh Bình là m t b c ho vĩ đ i toàn c nh cu c n i đ y giành quy n t ch c a dân Cô Z c , m t thiên anh hùng ca tráng l c a m t dân t c b t khu t không bao gi ch u làm thân ph n c a ng i b tr . Có đ u l , ng i ta không h u sao Sholokhov l i đ c nhìn l ch s , nhìn cu c n i chi n m t cách khách quan nh v y? Đ c gi đã tr thành nhân ch ng t n m t cu c chi n tranh tàn b o y, tác ph m ca ng i tinh th n b t khu t c a ng i Cô Z c nhìn nh n chính nghĩa c a h ch ng l i chính quy n Bolshevik ... và Đ ng và Nhà n c Sô v t l i cho là có l i cho h ? Khác v i không khí nh nhàng êm đ u, m l c a m t tr n trong Chi n Tranh Và Hoà Bình, Sholokhov đã đ n t cu c n i chi n th t tàn b o v i nh ng c nh tù binh Cô Z c đã b H ng quân chém gi t vô cùng man r . Có ng i nói chính Staline đã ký gi y phép xu t b n *Quiet Flows The Don*, có l

Cái Nốt Ruồi: Truy n ng n hay nh t c a Sholokhov

Tác Giả: Tr ng Đ t

Thứ Sáu, 12 Tháng 3 Năm 2010 20:10

h mu n y lòng dân t c thi u s Cô Z c , vì v y mà c th gi i đã đ c th ng th c tác ph m b t h này...



Mikhail Sholokhov.

Sholokhov m t năm 1984, năm 1965 ông đ c gi i th ng Nobel văn ch ng cho công trình sáng tác, ngoài ra ông cũng v t V Đ t Hoang (Virgil Soil Upturned hay Terre Defrichée) vĩ đ i nh Sông Don Thanh Bình, cu n này cũng đ c gi i Lénine, m t tác ph m tuyên truy n vĩ đ i s ng trong h p tác xã nông nghi p, trên th c t V Đ t Hoang ít đ c chú ý h n cu n kia. Trong s các nhà văn Nga đ c gi i Nobel, Sholokhov là ng i duy nh t đ c nhà n c cho phép lãnh gi i. Boris Pasternak , tác gi Bác Sĩ Jivago, Solzhenitsyn, tác gi Vòng Đ u Đ a Ng c không dám lãnh vì áp l c chính quy n.

T thu thanh niên l a tu i đôi m i, Sholokhov đã v t và xu t b n nh u truy n ng n, đa s h ng v các v n đ xã h i. Truy n Cái Nốt Ru i, The Birth Mark đ đ u m t p truy n ng n c a ông (Short Stories) đ c coi là đ c s c nh t. Birth mark có nghĩa là đ u hi u b m sinh, chúng ta không có t ng đ ng đ ng, trong truy n cũng gi i nó là mole, n t ru i. Chúng tôi đ a vào cu n Short Stories, nhà xu t b n ngo i văn M c T Khoa (Raduga, Moscow) in 1975 do Robert Daglish đ ch ra ti ng Anh, đây là m t truy n ng n h n m i trang gi y dĩ n t i cu c chi n tranh c t nh c t ng tàn vùng sông Don Cô Z c.

Xin s l c.

Cái Nốt Ruồi: Truyện ngắn hay nhất của Sholokhov

Tác Giả: Truyện Đ

Thứ Sáu, 12 Tháng 3 Năm 2010 20:10

“Nikolai, chàng thanh niên mới tám, đi đi trốn, chỉ nằm ở trong hàng ngũ Hồng quân, ng... và m... , già trốn tu... , trong đi đi trốn ta th... ng... đưa chàng là c... bé. Tuy... tài cao, Nikolai chỉ huy nhiều trốn suốt sáu tháng qua, c... đã đánh tan hai đi... quân mà không mất một ng... lính nào.

Nikolai mới c... vì còn trốn và ít học, cha c... ở Cosagues, c... còn nh... lên năm, lên sáu, ông đã bỏ c... cho ng... trên lưng ngựa nói “Con gì cái b... cho ch... nhá”. Chuyện... đã lâu... cha c... đã đi biệt tích... chi... tranh ch... Đ... h... Th... chi... Th... Nh... , không biết... ra sao, mà chàng đã... Nikolai thích c... ở ng... , tính tình dũng... cha, chàng cũng có... th... nh... trốn chim... câu trên... cá chân trái y... cha. M... i... làm tu... , làm ru... ng... ăn... ng... b... ,... nh... p... ngũ trong... ti... đoàn Hồng quân đánh B... ch... V... .

Có... m... sông, ng... i... chính... y... b... o Nikolai “C... có cái... ru... i... nh... v... y... là hên... y”, c... u... đáp “Hên cái gì! Tôi... cô... nh... ,... m... ăn... v... t... v... suốt... đi... mà hên... à?”. M... t... bu... i... sáng... ng... mù, anh trung... sĩ... báo cáo... v... i... chàng có... b... n... gi... c... t... i... vùng, ông... x... tr... ng... xin... đi... đi... đi... n... gi... i... c... u... h... , Nikolai... nh... “C... chém... gi... t... nhau... mãi, mình... quá... n... c... nh... máu... ch... y... th... t... r... i... r... i, mình... ch... mong... đi... h... c... thêm... ít... ch... nh... i... ”.

Hôm nay ông... trốn... ng... d... n... năm... ch... c... k... binh Cosagues sông Don... đ... a... ph... ng, h... c... m... thù... ch... đ... Sô... Vi... t, quen... ch... u... gian... kh... . Đ... i... trốn... ng... u... ng... r... u... liên... miên, đã... b... y... năm... qua, ông... ch... a... đ... c... nhìn... th... y... mái... nhà... gia... đình... mình. H... i... Th... chi... n... Th... Nh... t... ông... b... quân... Đ... c... c... m... tù, r... i... theo... B... ch... V... ... và... bây... gi... trong... đi... quân... ph... này.

Đ... i... trốn... ng... d... n... quân... vào... nhà... máy... xay... lúa... l... y... thóc... làm... l... ng... th... c... cho... ng... a... ăn. Tr... ng... nhà... máy... v... i... báo... cho... Nikolai... biệt... t, chàng... ta... v... i... t... p... h... p... binh... lính... truy... lùng... đ... ch... . Lúc... r... ng... đông, Nikolai... căn... d... n... các... chi... n... sĩ... súng... máy... k... ho... ch... tác... chi... n... r... i... đi... đi... i... ti... n... vào... trốn... đ... a... . Súng... n... liên... h... i... nh... b... p... rang, viên... đi... i... trốn... ng... Co... Đ... c... quát... tháo... lính... ch... y... vào... r... ng, chúng... phóng... nh... bay... ch... y... tháo... thân... trốn... c... l... n... đ... n... đi... i... liên... c... a... H... ng... quân.

Đ... i... trốn... ng... quay... ng... a... th... y... m... t... k... sĩ... đ... n... đ... c... đang... lao... v... phía... trốn... c, h... n... múa... ki... m... loang... loáng, áo... choàng... ph... ng... lên... nh... đôi... cánh... chim, trốn... c... ng... c... đeo... ng... nhòm. Ông... Đ... i... đoán... biệt... tên... này... là... sĩ... quan... bèn... gò... c... ng... ng... a... l... i, nhìn... khuôn... mặt... trốn... c... a... h... n... l... v... gi... n... đ... , ông... rút... súng... l... c... la... n... “L... i... đây, nh... i... ranh, m... y... múa... g... m... tao... s... chém... ch... t... m... y”. Ông... đ... a... súng... nh... m... b... n... cái... áo... choàng... khi... th... y... nó... hi... n... trốn... c... m... t, con... ng... a... ch... y... kho... ng... hai... ch... c... th... c... thì... ngã... l... n... ra, Nikolai... v... t... áo... choàng... ch... y... l... i... viên... đi... i, v... a... ch... y... v... a... b... n... . Đ... i... trốn... ng... Cosagues... nh... “Nó

Cái Nút Ruồi: Truy n ng n hay nh t c a Sholokhov

Tác Giả: Tr ng Đ t

Thứ Sáu, 12 Tháng 3 Năm 2010 20:10

ch là th ng nhai ranh, mà y s ch t". Đ i cho Nikolai b n h t đ n ông bèn phóng ng a t i r i và xu ng nh con di u hâu, ông ta cúi r p xu ng vung ki m chém chàng thanh niên ngã g c đ i chân.

Đ i tr ng xu ng ng a t ch thu cái ng nhòm c a ng i t sĩ r i tháo đôi ng c a h n, m t bên tháo đ c ngay còn bên kia tháo mãi m i ra, chi c v cũng đi theo ra luôn. Ông Đ i th y phía trên m t cá h n cái n t ru i b ng tr ng chim b câu, b y gi m i bi t chàng thanh niên là con mình, ph n trang chót chúng tôi xin đ ch nguyện vãn cho thêm linh đ ng.

"...R i t t quay m t nhìn Nikolai y nh s đánh th c chàng, tay ông t đ m máu t mi ng chàng c ra, ông ta tr m t nhìn h i lâu r i ôm l y đôi vai c u nói.

-Con i! Nikolai! Con là x ng th t c a cha đây!

B ng m t ông t i s m l i, la lên.

-Nói đi! Con ch nói m t l i thôi! T i sao v y h con?

Ông Đ i ng ng i xu ng nhìn chòng ch c vào đôi m t đang h p h i, l y tay m mí m t đ y máu y r i lay cái xác b t đ ng m t lúc... nh ng Nikolai nghi n ch t đôi hàm răng trên đ u l i tím b m y nh s l l i th t ra đ i u gì quan tr ng.

Đ i tr ng c m bàn tay l nh cồng c a con trai áp vào ng c hôn r i đ a mũi súng l c vào mi ng ông bóp cò....

Đ n chi u, đoàn k mã hi n ra tr c lùm cây, ti ng ng i ti ng ng a vang lên. M t con di u hâu đang r a đ u ông đ i tr ng, th y đ ng nó c t mình bay b ng lên trên b u tr i mùa thu xám ng t"

Cái Nốt Ruồi: Truy n ng n hay nh t c a Sholokhov

Tác Giả: Tr ng Đ t

Thứ Sáu, 12 Tháng 3 Năm 2010 20:10

T n th m k ch cu c chi n tranh “c t nh c t ng tàn” đ c l ng trong m t truy n ng n đ n s g n gh nh ng ý nghĩa r ng rãi bao la tràn đ y tình yêu nhân lo i.

C nh chém gi t nhau c a m t gia đình n m hai chi n tuy n khác nhau, con chi n đ u trong hàng ngũ H ng quân, cha l c l ng Cosagues sông Don, t n th m k ch đã th hi n quá đ y đ m t cu c chi n tranh t i i, n i da xáo th t.

Nó cũng tiêu bi u cho cu c chi n tranh tàn b o gi a l c l ng Coques sông Don ch ng l i chính quy n Bolshevik.

Nhìn xa h n n a đó cũng là hình nh tiêu bi u cu c n i chi n đ m máu t i đ t n c tác gi gi a H ng quân và B ch V vì nh ng ý th c h khác nhau.

R ng h n n a cu c chi n tranh c a loài ng i đ c ông mô t nh m t t i ác b ng hình nh tiêu bi u c m đ ng đ y n c m t.

Con di u hâu r a đ u lâu c a m t xác ch t r i c t mình lên b u tr i xám ng t cũng đ th hi n hình m t nh ghê t m c a chi n tranh.

Khó mà tin áng văn tuy t tác nh th l i do m t cây bút l a tu i đôi m i, ng i ta th ng nói tài không đ i tu i.

© Tr ng Đ t